

## 1. Présentation du programme COMENIUS

- Textes consultables sur le site [www.2e2f.fr](http://www.2e2f.fr) . En voici un aperçu :

« Comenius, c'est l'Erasmus des élèves...

de l'école maternelle au baccalauréat : ce programme leur permet d'apprendre tout en se situant dans l'environnement européen qui est le leur : comment les autres élèves apprennent-ils ? apprennent-ils la même chose ?

Depuis 1995, le programme **Comenius** vise à renforcer la dimension européenne dans le domaine de l'éducation, en promouvant notamment la mobilité et la coopération entre établissements scolaires.

Les **partenariats scolaires Comenius** (multilatéraux ou bilatéraux) donnent l'opportunité aux élèves et aux enseignants, de travailler ensemble pendant deux années, sur des thèmes qu'ils définissent conjointement. Ils permettent de développer des projets de coopération transnationale entre les élèves et les enseignants des écoles, des collèges et des lycées de trois pays d'Europe. D'une durée de 2 ans, ces projets peuvent avoir, à leur gré, une dimension thématique (arts, sciences, environnement, patrimoine, technologie, etc.), une dimension linguistique incluant des échanges de classes, ou bien encore cibler une problématique pédagogique, de vie scolaire ou de direction d'établissement. »

## 2. Partenariat européen COMENIUS à Bertran de Born (collège et lycée)



**Le projet « Les goûts et les couleurs, ça se discute ; nos différences sont nos atouts » a obtenu le label de l'Agence nationale pour la cohésion sociale et l'égalité des chances (ACSÉ) au titre de l'année européenne du dialogue interculturel.** Ce label s'analyse comme le signe d'une participation active à l'objectif du « vivre ensemble » et à la reconnaissance de la diversité culturelle, facteur de cohésion sociale.

- Depuis novembre 2007 une vingtaine d'élèves de la cité scolaire travaillent sur le projet :  
« *Les goûts et les couleurs, ça se discute ; nos différences sont nos atouts.* »,

en partenariat avec 4 écoles situées en Europe :

Blagoevgrad (**Bulgarie**) / Dali (**Chypre**) /Cabanillas del Campo (*Guadalajara* **Espagne**) / Vico Equense (**Italie**)

et une école située dans le Grand Nord sibérien : Labytnangui (district de Yamal-Nenets Russie)

- Objectif du projet :

- Susciter la curiosité des élèves et les inciter à s'ouvrir sur leurs proches voisins européens, en les faisant dialoguer sur leurs traditions et leurs goûts.
- Faire connaissance avec une culture non européenne en invitant les élèves d'une école sibérienne à participer au partenariat, et essayer ensemble de déterminer, s'il existe, un goût européen.

- Pour atteindre cet objectif, un travail pédagogique en équipe a été mis en place :

Matières impliquées: *Histoire-géographie, informatique, musique, occitan, philosophie, russe,* avec la collaboration des *cuisiniers* de l'établissement et des *documentalistes*.

Documents joints :

- **Réunions de travail** à Bertran de Born et dans les pays participants, avec le programme prévisionnel de l'accueil des partenaires du **9 au 16 mai 2009** (en page 3)
- **Réalisations** dans le cadre du partenariat.

Les réunions de travail de 2007 à 2009:

- A Bertran de Born, un soir par semaine pendant les 2 années scolaires :  
*Les élèves et les professeurs participant au projet font le point sur les tâches à accomplir*

- A Bertran de Born en décembre 2007 :  
*Réunion des responsables de projet. Inauguration du partenariat.*



- Chez les partenaires européens:

**Rencontre** des élèves bulgares, chypriotes, espagnols, italiens et français



*Chypre, 13 au 16 février 2008*

lycée de **DALI**

**Accueil** au lycée et dans les familles  
Echange de **recettes, chansons de table** et du **vocabulaire de base** dans chaque langue ; **enregistrement** du vocabulaire et **film** de dialogues ; présentation des **résultats de l'enquête** sur les habitudes alimentaires de chaque pays ; **café-philo** sur le thème du « beau ». Dégustation et découverte des **traditions culinaires et festives** locales. Visite de Nicosie, Dali et d'un site archéologique. Mise au point des travaux accomplis. Mise en place de la réunion suivante en Bulgarie.



## Bulgarie, 13 au 17 avril 2008

lycée de **Blagoevgrad**

Accueil au lycée, dans les familles et à la mairie.

2 conférences sur « l'évolution du goût ».

Présentations par les élèves de chaque pays de fêtes, traditions et recettes. Dégustation de spécialités culinaires traditionnelles bulgares, préparées par les familles des élèves ; évaluation de leurs qualités gustatives par les invités partenaires; apprentissage d'une chanson de table bulgare "Ivané" et de chansons des autres pays. Découverte de chants folkloriques. Visite de Sofia et de Blagoevgrad.

Excursion à BANSKO et au monastère de Ryla.

Visite d'entreprise (produits laitiers)

Dégustation du « yaourt bulgare ».

Mise au point des activités communes pour la réunion en Italie en octobre 2008

Prise de contact avec la nouvelle responsable espagnole et l'invitée russe venue du Grand Nord Sibérien.



## 17 au 23 octobre 2008

réunion en Italie

lycée hôtelier de **Vico Equense**

- Accueil au lycée, dans les familles et à la mairie
- Présentation de recettes et d'une tradition par chaque pays.
- Café philo sur le « beau »
- Cours avec les élèves italiens
- Organisation et préparation d'un banquet européen, dégustation des plats préparés par les délégations de chaque pays, au son de la traditionnelle tarentelle.
- Visite d'entreprises traditionnelles : fabrication du « limoncello », marqueterie, « Université de la pizza »
- Découverte de la Campanie : Vico Equense, Sorrente, Positano, Herculaneum, Naples.
- Mise au point pour la réunion en Espagne



## 8 au 12 mars 2009

réunion en Espagne

au lycée de **Cabanillas del Campo** (Guadalajara)

- Accueil au lycée, dans les familles, à la mairie, à l'Inspection académique.
- Présentation du travail sur les couleurs : « Un pays, une couleur »
- Visite de Madrid et du Prado.
- Découverte d'un village typique, Atienza et d'une entreprise locale, (charcuterie)
- Soirée musicale au lycée avec dégustation de plats préparés par les professeurs espagnols.
- Mise au point pour la réunion en France et la participation au Festival des lycéens en mai.

➤ Ouverture du partenariat sur une école du Grand Nord sibérien :



**12 au 22 février 2009**  
accueil en Russie  
(district de Yamal-Nenets)  
au  
Gymnazia de **Labytnangi**

- Présentation du partenariat COMENIUS
- Découverte des traditions culturelles et culinaires des Nenets.
- Repas dans un « tchoum » (habitat des nomades Nenets)
- Visite d'une école des Beaux-Arts et du musée ethnographique.
- Débat sur les systèmes scolaires russe et français
- Mise au point pour le Festival des lycéens

**PERIGUEUX : Dernière étape du partenariat en mai 2009**

- Accueil des partenaires du projet (5 pays) à Périgueux du **9 au 16 mai** 2009
- Participation au Festival des lycéens et des apprentis d'Aquitaine les **14 et 15 mai**

Programme prévisionnel de leur séjour :

- 9 mai : arrivée des Bulgares, Chypriotes, Espagnols et Russes.  
Installation dans les familles des correspondants.
- 10 mai : arrivée des Italiens. Excursion à Bordeaux et Arcachon.  
Installation dans les familles des correspondants.
- 11 mai :  
Accueil au lycée.  
Répétition du spectacle pour le festival (10h à 12h). Repas au lycée.  
Visite de Périgueux. Accueil en Mairie et au Conseil Général (horaires à préciser) .  
Communication en direct avec l'école partenaire bulgare de Blagoevgrad (25<sup>ème</sup> anniversaire)  
Soirée spectacle au NTP
- 12 mai :  
Visites en Périgord : vignoble et foie gras (Monbazillac), truffe (Coulaures), site (Domme)
- 13 mai :  
cours avec les correspondants. Répétition pour le spectacle du festival.
- **14 mai et 15 mai**: **Festival des lycéens et des apprentis d'Aquitaine**:  
Les élèves du partenariat COMENIUS interpréteront ensemble 7 chants  
(1 de chacun des 6 pays représentés et un chant en occitan)  
Ils animeront un débat : « Goûts et couleurs d'Europe » et exposeront leurs réalisations.
- 15 mai (soir):  
Dîner à Bertran de Born.
- 16 mai:  
Départ des partenaires.

*Ce programme n'est qu'indicatif au 22/04/09 et pourra donc subir des modifications avant le 9 mai.*

# Réalisations



## 2007/2008 :

- Inauguration d'un point Comenius au CDI, avec les responsables des 5 pays européens partenaires (Bulgarie, Chypre, Espagne, Italie et France)
- Présentation du projet au marché de Noël à Périgueux, enquête sur les habitudes alimentaires, collecte de recettes périgourdines, film et dossier sur une tradition (Carnaval), élaboration d'un vocabulaire de base, intégration au partenariat des élèves d'une école russe, café-philosophie sur le thème du « beau », mosaïques représentant les pays partenaires, enquête sur la « chanson préférée des élèves de BdB », enregistrement de cette chanson par les élèves (« La lettre » de Renan Luce), présentation géographique de la France (diaporama), exposition sur le projet lors d'un repas russe le 06/06/08

## 2008/ 2009 :

- A Bertran de Born, un soir par semaine pendant toute l'année scolaire :  
*préparation des enquêtes, débats, expositions et réunions de travail à l'étranger. Répétition des chants pour le festival, etc.*
- Présentation du partenariat scolaire Comenius dans le cadre des actions éducatives à l'occasion de la présidence française de l'Union Européenne :
  1. Le jour de la **pré-rentree**, *présentation à toute la communauté scolaire du travail accompli avec les partenaires européens en 2007/2008.*
  2. **Le 26 septembre**, pour la **journée des langues**, *accueil d'un élève et d'un professeur représentant un pays partenaire du projet Comenius : la **Bulgarie**, entrée récemment dans l'Union européenne. **Soirée avec chants, diaporama et dégustation de produits bulgares et périgourdins ; ateliers de conversation, d'écriture et de chants.***
  3. Pour la **semaine du goût**, du 13 au 18 octobre 2008, *au self, découverte **des plats typiques** des pays partenaires : **Bulgarie, Chypre, Espagne, Italie et Russie**. Confection de menus dans la langue des pays représentés, décoration du self aux couleurs de ces pays. Enquête sur les goûts diffusée à l'issue de la semaine.*
  4. **Semaine de l'Europe à l'école :** *le 24 octobre, conférence de presse à Bertran de Born, en présence des élèves et professeurs ayant participé aux réunions de travail à l'étranger (témoignage sur leur expérience européenne) Soirée diaporama et dégustation de produits italiens.*
- **Réunion en Italie.** Du 17 au 22 octobre 2008, *4 élèves de Bertran de Born, 2 professeurs et un cuisinier participant au projet Comenius, ont retrouvé leurs partenaires bulgares, chypriotes, espagnols et italiens au lycée hôtelier de Vico Equense pour organiser un banquet européen où chacun a pu présenter sa gastronomie et découvrir celle des autres pays.*
- Préparation des interventions au Festival des lycéens de mai 2009 lors des rencontres à l'étranger : **en Russie en février** et **en Espagne en mars.**

## En cours d'édition :

- ❖ *Livret de recettes récoltées par tous les participants du partenariat.*
- ❖ *Compilation des chants interprétés au Festival des Lycéens et des Apprentis d'Aquitaine en mai 2009 (bulgare, chypriote, espagnol, français, italien, occitan et russe)*
- ❖ *Recueil de « mots utiles » dans les 7 langues représentées dans le projet.*
- ❖ *Compte-rendu des cafés philo.*
- ❖ *Synthèse des enquêtes réalisées sur les goûts et les couleurs et les habitudes alimentaires.*